

Gelet op het ministerieel besluit van 28 november 2001 betreffende de uitgifte van nieuwe fiscale plakzegels (20<sup>e</sup> uitgifte);

Overwegende dat de betaling van de kosten voor de vervanging van beschadigde effecten aan toonder van de Staatsschuld wordt bewezen door het kleven van fiscale zegels op de te vervangen effecten en dit ter waarde van de verschuldigde kosten;

Overwegende dat de fiscale plakzegels uitgedrukt in Belgische frank vanaf 1 januari 2002 worden vervangen door nieuwe fiscale plakzegels in euro,

Besluit :

**Artikel 1.** De kosten voor de vervanging van beschadigde effecten aan toonder van de Staatsschuld bedragen :

— 0,70 EUR per effect waarvan de nominale waarde minder dan 5 000 BEF (123,95 EUR) bedraagt;

— 2,50 EUR per effect waarvan de nominale waarde gelijk is aan of hoger is dan 5 000 BEF (123,95 EUR).

De betaling van deze kosten wordt bewezen door het kleven van fiscale zegels op het te vervangen effect en dit ter waarde van voornoemd bedrag.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Brussel, 28 december 2001.

D. REYNDERS

Vu l'arrêté ministériel du 28 novembre 2001 relatif à l'émission de nouveaux timbres fiscaux adhésifs (20<sup>e</sup> émission);

Considérant que le paiement des frais du remplacement de titres au porteur détériorés de la Dette publique est constaté par l'apposition sur les titres à remplacer de timbres fiscaux à concurrence des frais dus;

Considérant que les timbres fiscaux adhésifs exprimés en francs Belges sont remplacés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par de nouveaux timbres fiscaux adhésifs en euro,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les frais pour le remplacement de titres au porteur détériorés de la Dette publique s'élèvent à :

— 0,70 EUR par titre dont la valeur nominale est inférieure à 5 000 BEF (123,95 EUR);

— 2,50 EUR par titre dont la valeur nominale est égale ou supérieure à 5 000 BEF (123,95 EUR).

Le paiement de ces frais est constaté par l'apposition sur le titre à remplacer de timbres fiscaux à concurrence de la valeur précitée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Bruxelles, le 28 décembre 2001.

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 154

[S - C - 2002/22021]

**18 DECEMBER 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 33, eerste lid, 1<sup>o</sup>, vervangen bij koninklijk besluit van 18 november 1996 en 2<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1999, 26 april 1999, 13 september 1999 en 6 april 2000;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 23 april 2001;

Gelet op het advies van het Technisch comité voor de zelfstandigen, uitgebracht op 22 maart 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat het koninklijk besluit van 23 maart 1990, tot uitvoering van artikel 25 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, waarnaar het koninklijk besluit van 29 december 1997 verwijst, niet meer in werking, is sinds 1 maart 2001 in de mate dat hij door het koninklijk besluit van 26 februari 2001 wordt opgeheven en vervangen dat dit besluit om die reden zo snel mogelijk moet genomen en bekendgemaakt worden;

Gelet op het advies 32.005/1/V van de Raad van State, gegeven op 19 juli 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van Onze Minister, belast met Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>, vierde lid van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorgingen uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.,

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 154

[S - C - 2002/22021]

**18 DECEMBRE 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 33, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 18 novembre 1996 et 2<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1999, 26 avril 1999, 13 septembre 1999 et 6 avril 2000;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, émis le 23 avril 2001;

Vu l'avis du Comité technique des travailleurs indépendants, émis le 22 mars 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 23 mars 1990, portant exécution de l'article 25 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, auquel se réfère l'arrêté royal du 29 décembre 1997, n'est plus en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001, dans la mesure où il a été abrogé et remplacé par l'arrêté royal du 26 février 2001; que pour cette raison le présent arrêté doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis 32.005/1/V du Conseil d'Etat, donné le 19 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre Ministre, chargé des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, alinéa 4 de l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs

tot de zelfstandigen de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, worden de woorden "23 maart 1990" vervangen door de woorden "26 februari 2001".

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 maart 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister, belast met Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister, belast met Middenstand,  
R. DAEMS

indépendants et aux membres des communautés religieuses, les mots "23 mars 1990" sont remplacés par les mots "26 février 2001".

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre, chargé des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre, chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 155

[C — 2001/01030]

**18 OKTOBER 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van hoofdstuk I, afdeling 1, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel,

— van de wet van 26 maart 1999 tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger,

— van hoofdstuk I, afdeling 2, van de wet van 22 maart 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van hoofdstuk I, afdeling 1, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel,

— van de wet van 26 maart 1999 tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger,

— van hoofdstuk I, afdeling 2, van de wet van 22 maart 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 155

[C — 2001/01030]

**18 OCTOBRE 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire,

— de la loi du 26 mars 1999 modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée,

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 2, de la loi du 22 mars 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire,

— de la loi du 26 mars 1999 modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée,

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 2, de la loi du 22 mars 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE